

مصطلحات جديد

لكلمات افرنجية

— ٢ —

— A —

Agitation دَمَش

وهو الهيجان من حرارة أو شرب دواء . تخصيصاً للاضطراب الطفيف
المارض الذي يشعر به المريض إثر تناوله بعض الأدوية .

Ancre أنجَر

وهو مِرْساة السفينة ، معرّب (لَتَنَكَّر) الفارسية . وبما الأاحظة
أن الكلمة المعرّبة إذا لفظت بالجيم المعربة وافقت لفظاً ومعنى الكلمة
الافرنجية . وكذا الهَوَجَل - كالهَجُول - وهو أنجر السفينة .

Angoisse عَنَص

وهو ضيق الصدر ، وقد عَنَص كفرح عُنُوصاً . أما (Anxiété)
فالضجر والملل .

Anticoagulant مَنزَفَة

وزان مَفْعلة الدال على الذي يفعل ، من (النَّزَف) ، لتلك المواد
التي تعمل ضد الإرقاء .

Antilaiteux مَسْفَاءَة

من (السّفاء وهو انقطاع لبن الناقة) . وكذا (مَمَصَعَة : من مَصَع
لبن الناقة : ولّى) ، خصصتها لما يقطع اللبن . بدلاً من كلمتي (مَنَسَبَات
اللبن) . ومن مرادفات الكلمة الافرنجية : (Agalactagogue) .

Arrondi مُشَرِّجَع

وهو ما لا حروف لنواحيه . مثال : إذا كانت الخشبة مربعة فأمّرتّه
بنعت حروفها قلت : مُشَرِّجِعُهَا . (العامة تقول : مَشْطُوف) .

— ٦١٥ —

تخصيصاً لبعض الآلات والأواني الزجاجية التي 'تشرّجَع لئلا تجرح يد مستعملها . ومثلها ('مَدَمَلِك) من : (حجرٍ وسهمٍ مدملكٍ ، مستدير مخلّق أي ممّلس وهو المفتول المعصوب . [والمصدر ، 'شَرَجَعَ [Arrondir] .

Arthrite فُقاس

وهو داء في المفاصل كما في القاموس^(١) . بدلاً من كمتي (التهاب المفصل)
وبهذا يستفاد في وضع المصطلحات التالية :

Arthrite déformante (ou sèche) فُقاس مشوّه (أو جاف)
بدلاً من (التهاب المفصل المشوّه^(١)) .

Arthrite déformante juvénile فُقاس مشوّه فتتوي
بدلاً من (التهاب المفصل الفتوي^(١)) .

Arthrite fongeuse فُقاس كمتي
بدلاً من (التهاب المفصل الكمتي^(١)) .

Arthrite du genou فُقاس الركبة
بدلاً من (التهاب مفصل الركبة^(١)) .

Arthrite sénile فُقاس شيخوخي
بدلاً من (التهاب المفصل الشيخوخي^(١)) .

Arthrite suppurée فُقاس متقيح
بدلاً من (التهاب المفصل المتقيح) .

Arthritique (diathèse) فُقاسي (تأثبي)

من الكلمة الآتفة . بدلاً من (تأهب فُقاسي) . انظر الكلمة التالية :

Arthritisme فُقَس

وزان فعّل الدال على علة أو مرض أو حالة غير طبيعية . من

(١) والذي جاء في لسان العرب (فقس) : والفُقاس داء شبيه بالنتنج (اللجنة) .

(الكلمة الآتفة : 'فقاس') . أما (قَقَص) التي يستعملها بعض الزملاء .
فهي (داءٌ في الدواب يُبَيِّس قوائمها) .

— B —

Ballonnement دَحَقْلَة

وهي انتفاخ البطن كما في القاموس . بدلاً من (حَبَط) الذي هو : آثار الجرح أو السياط بالبدن بعد البرء أو الآثار الوارمة أو هو انتفاخ البطن من أكل الذُرَق ، والداء : (حَبَاط) . يرادف الكلمة الافرنجية (Météorisme) .

Bon de sortie فُرُوع

من (فَرَعٌ منه كمنع وسمع ونصر فروغاً : سخلاً فَرَعُهُ . وقفرغ الظروف : إخلاؤها) يقصد من الكلمة : العوض الذي يأخذه من وافق على (فَرَعٌ) مكانه لآخر دكاناً كان أو بيتاً أو أرضاً . فيقال : (أخذ فلان فروغاً عن دكانه - مثلاً - عشرين ألف ليرة) . وهو في رأي من السحنت أي الحرام ، وما خَبُثَ من المكاسب ، وضربٌ من الاعتصار والابتزاز . وحبدالواشخذ قانونٌ يمنعه ألبتة دفعاً للضر وقطعاً للشر .

— C —

Capsule (de coton) بَيْلَم

وهو جوز القطن . ومثله (عَفَازَة) . وأما الحَبُّ فهو (الفُرُزُوع) كقنفذ ، و (الحَيْسَفُوج) انظر : (Grains de coton) .

Chapeau melon أُرْصُوصَة

وهي قلنسوة كالبطيخة . بدلاً من (قبعة كالبطيخة) ، لما هو مشهورٌ بهذا الاسم الفرنسي من القبعات .

Chanteuse رُنْم

وهنّ المغنّيات المجديات .

Chaulage تَصْرِيح

من (الصاروج وهو الجير ، وصرّج الحوض جيره) ، خصصتها لذلك العمل الكيمياري الذي تعالج فيه عصارة الليمون أو الشوندر ، بالجير في

م (٦)

صناعتي حمض الليمون أو السكر أو الصناعات الأخرى بغية ترسيب المادة المطلوبة ، بحالة ملح كلسي أو معقد كلسي ، لفصلها عما يشوبها من المواد الأخرى الموجودة في العصاره .

Chèvre - feuilles أصابع الفتيات (١)

وهي ریحانة تعرف بالفَرَنجْمُشِك . و (بالتركية : خانم ألي أي يد السيدة ، وُراد بها أصابعها تشبيهاً) .

Clifoire مضخة

رمي قصبه في جوفها خشبة يُرمى بها الماء ، كما في القاموس ، وهي التي يلعب بها الصبيان . وفي اليوم الحاضر أطلقت الكلمة العربية تعميماً على الآلات الحديثة التي تُضخُّ بها المياه لما يقابلها بالافرنجية (Pompe) .

Col étroit (facon au) محزُوقَة العنق (قارورة)

أي ضيقة العنق من (حَزَقَ الشيءَ : عَصَرَهُ وضيَّقَهُ) ومنه : إبريق محزوق العنق ضيقها (ومثلها بالفرنسية : étranglé) .

Combinaison (٢) قرقل

وهو قميص للنساء لا كُهي له (جمعه قراقل) . فنَصَّ القاموس صريح ، لانتحاذ الكلمة العربية لما تتبدل به النساء في مبادهن ، من الثياب

(١) وفي معجم الألفاظ الزراعية : صريرة الجدي وسلطان الجبل (اللجنة)

(٢) والذي جاء في تعريف Combinaison انه الثوب المركب من القميص والسروال ممأ بلبس تحت الثياب ، وإن كان المراد القميص بلا كمين ففي العربية ما هو أخف وألطف من قرقل مثل الإنب والشوذر والملقة والصدار كما جاء في لسان العرب .

(اللجنة)

الرقيقة النسيج العديّة الكميّن . وكذا (الشفّ) ويكسر : الثوب الرقيق وهو مارق فحكى ما تحته . و (الشفّشاف) مثله كذلك . وكذا (الهفّشاف) وهو من القمصان ، الشفّاف . والقرقل أخص .

Combustible حَرُوق

وزان فعول ، لكل ما هو قابل للاحتراق . فإذا استعملت الكلمة الافرنجية بالجمع (Combustibles) فيقابلها (وقود) ، بدلاً من (المحروقات) .

Confiné (air) زَهيم (هواء)

من الزهيم والزهيم والزهومة وهي رائحة الجسد من صُمان أو نَتْن . انظر (miasme) .

Corbeille à ouvrage مَشِيعة

قفة للمرأة لقطنها ونحوه . ومن مرادفات الافرنجية Panier à ouvrage .

Corset أضخومة

(وكذا أعظومة) وهي عظامه المرأة أي ما تعظم به عجيزتها (١) .

Couronne de fleurs رُعلة

وهي الإكليل من ريحان وآس . بدلاً من (اكليل من الزهور أو الورود الخ .) ففي كلمة (رُعلة) ما يُغني عن الوصف بإضافة كلمة الزهور أو الورد الخ .

Crakage (= craking) تَبْمِيض

من (بَمّضه تبميضاً : جزأه فتبمّض : تجزأ ، وبعض كل شيء ، طائفة منه ، كما في القاموس) وهي أكثر ملاءمة من (تحطيم) من (حطمه فتحطّم : تكسر وتهشم) . ومن (تكسير) من (كسره)

(١) الذي يقابل Corset هو المشد المستعمل في بلادنا وهو أصح وأدل على المنى لأن المقصود بها الهيف والنحول لا الضخامة وتمظيم الأرداف . (اللجنة)

فتكسر وتهشم) . فليأفيا من معنى الجزء وطائفة من الكل ، خصصتها للعمل الذي يتم به تجزئة الذرات الثقيل [وعلى وجه عام ذرات الفخمورات (= الفجوم الهدرجينية) العالية الفجم من ٢٠ فحماً فأكثر] الى فخمورات أبسط بنية ، وهي بعض من كل ، وذلك على نمطين : نمط الصفحة الغازية ، ونمط الصفحة المائنة ، فتقول مثلاً : تبويض البترول أي تجزئته الى فخمورات ذوات ذرات أبسط بما كان يحتوي عليه من الفخمورات ذوات الذرات الضخام .

Croc - en - jambe نَسْفَة

من التنسّف في الصراع : أن تقبض بيده ثم تعرّض له رجلك فتعثره . وكذا (الشفربية : اعتقال المصارع رجله برجل آخر وصرعه اياه) والعامّة تقول (شقْلَبَة ، إبدالاً) . ومنها (الشفربية ، بالزاي) . أما (الثرّاص ، في الصراع فهو أن يضعه على ورّكه فيصرعه) .

Cryoscopie قياس الجُموس

الجُموس هو الجُود وأكثر ما يستعمل في الماء ، وليلة 'جماسية' باردة يجبس فيها الماء . أما الكلمة الافرنجية فهي من اليونانية Kruos = برّد) و (skopein = اختبار ، فحص) . وقياس الجُموس : طريقة في الفيزياء لاختبار نقطة جموس المحلّولات (point de congélation) على وجه عام .

Cure de sudation إستحناف

من (إستحنف ، إضطجع في الشمس ليعرق) بدلاً من (معالجة بالتعريق) .

Cymbale وَنّ

وهو الصنج الذي يُضرب بالأصابع (القاموس) .

الكواكبي

